Porównanie tłumaczeń II Kronik 35:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Konaniasz i Szemajasz, i Netanel, jego bracia, oraz Chaszabiasz i Jejel, i Jozabad, książęta Lewitów, wnieśli dla Lewitów na ofiary paschalne pięć tysięcy (sztuk), a bydła pięćset.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Konaniasz i jego bracia Szemajasz i Netanel oraz Chaszabiasz, Jejel i Jozabad, książęta lewiccy, ofiarowali dla Lewitów na ofiary paschalne pięć tysięcy sztuk owiec i koziołków oraz pięćset sztuk bydła. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ponadto Konaniasz i jego bracia Szemejasz i Netaneel oraz Chaszabiasz, Jejel i Jozabad, naczelnicy z Lewitów, dali *innym* Lewitom na ofiary święta Paschy pięć tysięcy *jagniąt* i pięćset wołów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto Kienanijasz, i Semejasz, i Natanael, bracia jego, i Chasabijasz, i Jehijel, i Josabad, przedniejsi z Lewitów, oddali innym Lewitom na ofiary święta przejścia pięć tysięcy drobnego bydła, i wołów pięć set. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Choneniasz i Semejasz, Natanael też, bracia jego i Hazabias, i Jehiel, i Jozabbat, książęta Lewitów, dali drugim Lewitom na święcenie Fase pięć tysięcy drobu a wołów pięć set. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Konaniasz ze swymi braćmi: Szemajaszem i Netaneelem, oraz Chaszabiasz, Jejel i Jozabad, przełożeni lewitów, ofiarowali lewitom jako żertwy paschalne pięć tysięcy baranków i pięćset wołów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Konaniasz zaś i jego bracia Semajasz i Netanael oraz Chaszabiasz, Jeiel i Jozabad, naczelnicy lewiccy, darowali Lewitom na ofiary paschalne drobnego bydła pięć tysięcy, a wołów pięćset. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Także Konaniasz, Szemajasz i Netaneel, jego bracia, oraz Chaszabiasz, Jejel i Jozabad, naczelnicy lewitów, ofiarowali lewitom pięć tysięcy baranków paschalnych i pięćset wołów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Konaniasz wraz ze swymi braćmi Szemajaszem i Netaneelem oraz przywódcy lewitów, Chaszabiasz, Jejel i Jozabat, przekazali lewitom na ofiary paschalne pięć tysięcy baranków, a ponadto pięćset cielców. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ponadto Konanjahu, Szemajahu i Netanel oraz jego bracia, Chaszabjahu, Jeiel i Jozabad, książęta Lewitów, darowali lewitom na ofiary paschalne 5000 baranków i 500 wołów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Хоненія і Ванея і Самея і Натанаїл його брат і Асавія і Іїл і Йозавад володарі Левітів відклали Левітам на пасху пять тисяч овець і пятьсот телят. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto Konaniasz i Szemaja z Nathaneelem, jego bracia, oraz Chaszabiasz, Jejel, i Jozabad, przedniejsi z Lewitów, oddali innym Lewitom na ofiary paschalne pięć tysięcy pięćset byków. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Konaniasz oraz Szemajasz i Netanel, jego bracia, i Chaszabiasz, i Jejel, i Jozabad, przełożeni Lewitów, dali Lewitom na ofiary paschalne pięć tysięcy sztuk, bydła zaś pięćset. |

1. 1) Liczby te, w sumie 37.600 owiec lub koziołków i 1.100 sztuk bydła, mogą wskazywać na ok. 300.000 uczestników święta Paschy, <x>140 35:9</x>L. [↑](#footnote-ref-2)